

Nr B 44

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter; given Stockholms slott den 3 oktober 1958.

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 10 januari 1958 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 25 augusti 1958 undertecknat avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

BERTIL

G. E. Sträng

(Översättning)

Agreement between the Royal Government of Sweden and the Government of Pakistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income

Avtal mellan Kungl. svenska regeringen och Pakistans regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter

The Royal Government of Sweden and the Government of Pakistan,

Desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, have agreed as follows:

Kungl. svenska regeringen och Pakistans regering hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt, ingått följande överenskommelse:

Article I

(1) The taxes which are the subject of the present Agreement are:

(a) In Sweden:

(i) The State income tax, including coupon tax;

(ii) the tax on companies reducing share-capital (utskiftningskatten);

(iii) the tax on companies on undistributed profits (ersättningskatten);

(iv) the tax on public entertainers (bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter);

(v) the communal income tax (kommunal inkomstskatt), and

(vi) the State capital tax for the purposes of Articles XIX and XXI to XXIII inclusive

(hereinafter referred to as »Swedish tax»).

(b) In Pakistan:

(i) The income-tax;

(ii) the super-tax, and

(iii) the business profits tax

(hereinafter referred to as »Pakistan tax»).

(2) The present Agreement shall also apply to any other taxes of a substantially similar character im-

Artikel I

§ 1. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

a) I Sverige:

1) Den statliga inkomstskatten, kungsskatten däri inbegripen,

2) utskiftningskatten,

3) ersättningskatten,

4) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter,

5) den kommunala inkomstskatten samt

6) den statliga förmögenhetsskatten, såvitt fråga är om artiklarna XIX och XXI—XXIII;

skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt».

b) I Pakistan:

1) Inkomstskatten (income-tax),

2) tilläggs-skatten (super-tax),

samt

3) den särskilda skatten å inkomst av rörelse (business profits tax);

skatt av sådant slag benämnes i det följande »pakistansk skatt».

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas av endera

posed by either Contracting Government subsequently to the date of signature of the present Agreement or by the Government of any territory to which the present Agreement is extended under Article XXI.

Article II

(1) In the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term »Pakistan» means the Provinces of Pakistan and the Federal Capital;

(b) The terms »one of the territories» and »the other territory» mean Sweden or Pakistan, as the context requires;

(c) The term »tax» means Swedish tax or Pakistan tax, as the context requires;

(d) The term »person» includes any body of persons, corporate or not corporate;

(e) The term »company» means any body corporate or not corporate, assessed as a company under the relevant laws of either Contracting Government and, as far as Sweden is concerned, an economic society (ekonomisk förening);

(f) The terms »resident of Sweden» and »resident of Pakistan» mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in Pakistan for the purposes of Pakistan tax and any person who is resident in Pakistan for the purposes of Pakistan tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax; a company shall be regarded as resident in Pakistan if its business is managed and controlled in Pakistan and as resident in Sweden if it is incorporated under the laws of Sweden and its business is not managed and controlled in Pakistan, or if it is not so incorporated but its business is managed and controlled in Sweden and not in Pakistan;

av de avtals slutande regeringarna efter undertecknandet av detta avtal eller av regeringen i något område, till vilket avtalet utsträcker jämlikt artikel XXI.

Artikel II

§ 1. Där icke sammanhanget till annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycket »Pakistan» avser Pakistans provinser samt förbundshuvudstaden.

b) Uttrycken »en av staterna» och »den andra staten» åsyfta Sverige eller Pakistan, allteftersom sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller pakistansk skatt, allteftersom sammanhanget kräver.

d) Uttrycket »person» inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.

e) Uttrycket »bolag» avser varje slag av juridisk person, som enligt vederbörliga lagar i de avtals slutande staterna taxeras såsom bolag, samt för Sveriges vidkommande jämväl en ekonomisk förening.

f) Uttrycken »person, bosatt i Sverige» och »person, bosatt i Pakistan» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt pakistanska beskattningsregler icke anses bosatt i Pakistan, respektive varje person, som enligt pakistanska beskattningsregler anses bosatt i Pakistan och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Pakistan, om ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Pakistan, samt anses bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag och ledningen och övervakningen av dess rörelse icke äger rum i Pakistan eller om bolaget visserligen icke bildats enligt svensk lag

(g) The terms »resident of one of the territories» and »resident of the other territory» mean a person who is a resident of Sweden or a person who is a resident of Pakistan, as the context requires;

(h) The terms »Swedish enterprise» and »Pakistan enterprise» mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking in Sweden carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking in Pakistan carried on by a resident of Pakistan; and the terms »enterprise of one of the territories» and »enterprise of the other territory» mean a Swedish enterprise or a Pakistan enterprise, as the context requires;

(i) The term »industrial or commercial profits» does not include rents or royalties in respect of motion picture films or income in the form of dividends, interest, rents or royalties, or a fee or other remuneration derived from the management, control or supervision of the trade, business or other activity of an enterprise or concern, or remuneration for labour or personal services, or income from the operation of ships or aircraft.

Subject to the provisions of this Agreement such items of income shall be taxed separately or together with industrial and commercial profits in accordance with the laws of the Contracting Governments;

(j) The term »permanent establishment» when used with respect to an enterprise of one of the territories, means a branch, management, office, factory, or other fixed place of business, a mine, quarry or any other place of natural resources, subject to exploitation, but does not include an agency unless the agent has, and habitually exercises, a general authority to negotiate and conclude contracts on behalf of the enterprise or has a stock of merchandise from

men ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Sverige och icke i Pakistan.

g) Uttrycken »person, bosatt i en av staterna» och »person, bosatt i den andra staten», åsyfta en person, som är bosatt i Sverige, eller en person, som är bosatt i Pakistan, allteftersom sammanhanget kräver.

h) Uttrycken »svenskt företag» och »pakistanskt företag» betyda ett rörelseidkande företag i Sverige, som bedrivs av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag i Pakistan, som bedrivs av en person, bosatt i Pakistan; uttrycken »företag i en av staterna» och »företag i den andra staten» betyda ett svenskt företag eller ett pakistanskt företag, allteftersom sammanhanget kräver.

i) Uttrycket »inkomst av rörelse» inbegriper icke hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film samt ej heller inkomst i form av utdelning, ränta, ersättning för nyttjande av egendom, oyalty, arvode eller annan ersättning för ledningen, kontrollen eller övervakningen av ett företags eller en concerns rörelse eller annan dess verksamhet eller ersättning för personligt arbete eller inkomst av sjöfart eller luftfart.

Med iakttagande av bestämmelserna i detta avtal skola dylika inkomstslag i överensstämmelse med lagarna i de avtalslutande staterna beskattas antingen för sig eller tillsammans med inkomst av rörelse.

j) Uttrycket »fast driftställe», då det användes beträffande ett företag i en av staterna, innefattar filial, ledningens säte, kontor, fabrik eller annat fast affärsställe samt gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, som är föremål för bearbetning, men inbegriper däremot icke en agentur, med mindre agenten har och regelbundet utnyttjar en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar eller har ett varulager, från vilket han regelbundet effektuerar

which he regularly fills orders on its behalf. In this connection —

(i) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business dealings in that other territory through a *bona fide* broker or general commission agent acting in the ordinary course of his business as such;

(ii) The fact that a company which is a resident of one of the territories has a subsidiary company which is a resident of the other territory or which carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company;

(k) The term »competent authorities» means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorized representative and, in the case of Pakistan, the Central Board of Revenue or their authorized representative and, in the case of any territory to which the present Agreement is extended under Article XXI, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which the present Agreement applies.

(2) In the application of the provisions of the present Agreement by one of the Contracting Governments, any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting Government relating to the taxes which are the subject of the present Agreement.

Article III

(1) The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to Pakistan tax unless the enterprise is engaged in trade or business in Pakistan through a permanent establishment situated therein. If it is so engaged, tax may be

erard order å företagens vägnar. Med avseende härå märkes följande:

1) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast å den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en fullt fristående mäklare eller kommissionär, som därvidlag endast fullgör uppdrag som tillhöra hans vanliga affärsverksamhet.

2) Den omständigheten, att ett bolag som är bosatt i en av staterna har ett dotterbolag, som är bosatt i den andra staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

k) Uttrycket »behöriga myndigheter» betyder för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Pakistans vidkommande »The Central Board of Revenue» eller dess befullmäktigade ombud samt i fråga om område, till vilket detta avtal utsträcker jämligt artikel XXI, den myndighet i sagda område, som är behörig att handlägga frågor rörande sådana skatter, som detta avtal avser.

§ 2. Då en av de avtalslutande staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel III

§ 1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett svenskt företag, skall icke vara underkastad pakistansk skatt, för så vitt icke företaget bedriver rörelse i Pakistan från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse från ett i Pakistan beläget

imposed on those profits by Pakistan, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment:

Provided that nothing in this paragraph shall affect any provisions of the law of Pakistan regarding the taxation of profits deemed to accrue through the purchase of goods or merchandise in Pakistan in cases where the purchase has been made otherwise than from an independent exporter in the normal course of international trade.

(2) The industrial or commercial profits of a Pakistan enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise is engaged in trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it is so engaged, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(3) Where an enterprise of one of the territories is engaged in trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to such permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment; and the profits so attributed shall be deemed to be income of that permanent establishment and shall be taxed accordingly.

Article IV

Where —

(a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enter-

fast driftställe, äger Pakistan beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

Bestämmelserna i denna paragraf skola dock icke påverka tillämpningen av lagarna i Pakistan rörande beskattning av inkomst, som anses uppkomma genom inköp av varor i Pakistan utom i sådana fall då inköpet skett hos en oberoende exportör och på sätt som är brukligt i den internationella handeln.

§ 2. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett pakistanskt företag, skall icke vara underkastad svensk skatt, för så vitt icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse från ett i Sverige beläget fast driftställe, äger Sverige beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 3. Då ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall till det fasta driftställets verksamhet hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i den andra staten, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör; till det fasta driftställets verksamhet sålunda hänförd inkomst skall anses utgöra inkomst förvärvad av det fasta driftstället och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel IV

Beträffande sådana fall, då

a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del av detta företags kapital eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en

prise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

and in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, any profits, which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V

(1) Notwithstanding the provisions of Articles III and IV, profits which a resident of Sweden derives from operating aircraft shall be exempt from Pakistan tax, unless the aircraft is operated wholly or mainly between places within Pakistan.

(2) Notwithstanding the provisions of Articles III and IV, profits which a resident of Pakistan derives from operating aircraft shall be exempt from Swedish tax, unless the aircraft is operated wholly or mainly between places within Sweden.

Article VI

(1) The rate of Swedish coupon tax on dividends paid to a resident of Pakistan shall not exceed 15 *per cent*.

(2) When a company which is a resident of Sweden derives dividends from sources within Pakistan the dividends thus derived shall be exempt from Swedish tax.

(3) The rate of Pakistan super-tax on dividends paid to a company which is a resident of Sweden and has no permanent establishment in Pakistan, by a company resident in Pakistan shall be reduced by 1 anna in the rupee (6.25 *per cent*):

av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande:

Om mellan företagen i handels- eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, vilka självständigt avsluta affärer med varandra, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren ifråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel V

§ 1. Oberoende av bestämmelserna i artiklarna III och IV skall inkomst, som en person, bosatt i Sverige, förvärvar genom utövande av luftfart, vara undantagen från pakistansk skatt, såvida ej luftfarten helt eller till huvudsaklig del utövas mellan orter i Pakistan.

§ 2. Oberoende av bestämmelserna i artiklarna III och IV skall inkomst, som en person, bosatt i Pakistan, förvärvar genom utövande av luftfart, vara undantagen från svensk skatt, såvida ej luftfarten helt eller till huvudsaklig del utövas mellan orter i Sverige.

Artikel VI

§ 1. Skattesatsen i fråga om svensk kupongskatt å utdelning, som utbetalas till en i Pakistan bosatt person, må icke överstiga 15 procent.

§ 2. Då ett bolag, som är bosatt i Sverige, uppbär utdelning från inkomstkällor i Pakistan, skall sålunda uppburen utdelning vara undantagen från svensk skatt.

§ 3. Skattesatsen i fråga om pakistansk tilläggsskatt (super-tax) å utdelning, som utbetalas till ett bolag, vilket är bosatt i Sverige och icke har ett fast driftställe i Pakistan, av ett bolag bosatt i Pakistan, skall nedsättas med 1 anna per rupie (6,25 pro-

Provided that the first-mentioned company is

(a) a public company as defined in paragraph (5) of this Article, and

(b) owns shares in the company, resident in Pakistan carrying not less than one-third of that company's voting power.

(4) The provisions of section 23 A of the Pakistan Income-Tax Act, 1922 (XI of 1922) (relating to the distribution of company profits) shall not apply to the income of a company engaged in any industry and in which shares carrying not less than one-third of the voting power are owned by a company which is a resident of Sweden and which constitutes a public company as defined in paragraph (5) of this Article; provided the profits of the first-mentioned company are retained for the purpose of its industrial development and expansion in Pakistan.

(5) In paragraphs (3) and (4) of this Article, the term »public company» means, in relation to any year of assessment —

(a) a company which does not by its articles restrict the right to transfer its shares, which does not prohibit the issue of its shares or debentures to the public or the sale of its shares on a stock exchange and of which shares carrying more than 50 *per cent* of the voting power were not at any time during the previous year held by less than six persons; or

(b) a company all of whose shares were held at the end of the previous year by one or more public companies as defined in clause (a) of this paragraph.

cent av utdelningens belopp), under förutsättning att förstnämnda bolag

a) är ett flermansbolag (public company) i den i paragraf 5 av denna artikel angivna bemärkelsen och

b) äger aktier i det i Pakistan bosatta bolaget med ett röstvärde icke understigande en tredjedel av röstvärdet i sistnämnda bolag.

§ 4. Bestämmelserna i section 23 A av den pakistanska inkomstskatteförordningen av år 1922 (XI av 1922) (avseende utdelning av bolags vinst) skola icke äga tillämpning i fråga om inkomst, som förvärfvas av ett bolag, vilket bedriver industriell verksamhet, under förutsättning

a) att aktier i detta bolag med ett röstvärde icke understigande en tredjedel av röstvärdet ägas av ett bolag, som är bosatt i Sverige och är ett flermansbolag (public company) i den i paragraf 5 av denna artikel angivna bemärkelsen, och

b) att förstnämnda bolags vinst reserveras av detta bolag för att användas för utveckling och utvidgning av dess industriella verksamhet i Pakistan.

§ 5. Ett bolag anses vid taxeringen ett visst år såsom ett sådant »flermansbolag» (public company), som avses i paragraferna 3 och 4 av denna artikel, därest bolaget uppfyller följande förutsättningar:

Rätten att överlåta aktier i bolaget skall ej hava begränsats i dess bolagsordning,

utbudandet av aktier eller debentures till allmänheten eller aktiernas försäljning å fondbörs skall icke vara förbjuden, och

icke vid någon tidpunkt under föregående år skola aktier i bolaget motsvarande mer än 50 procent av röstvärdet hava innehafts av färre personer än sex.

Såsom ett flermansbolag anses vid taxeringen ett visst år jämväl ett sådant bolag, vars samtliga aktier vid föregående års slut innehades av ett eller flera flermansbolag (public companies) i ovan angivna bemärkelse.

(6) Where a company, which is a resident of one of the territories, derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any form of taxation chargeable in connection with or in lieu of the taxation of dividends or any tax in the nature of an undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

Article VII

(1) Any royalty derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory, who is not engaged in trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

(2) In this Article, the term »royalty» means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trade mark or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources, or rents or royalties in respect of motion picture films.

(3) Where any royalty exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the rights for which it is paid, the exemption provided for by the present Article shall apply only to so much of the royalty as represents such fair and reasonable consideration.

(4) Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory, who

§ 6. Då ett bolag, som är bosatt i en av staterna, uppbär inkomst från inkomstkällor inom den andra statens område, får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äro bosatta i denna andra stat, eller någon skatt i samband med eller i stället för skatt å utdelning och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller oberoende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppburen på sätt nyss angivits.

Artikel VII

§ 1. Royalty, som uppbäres från inkomstkällor inom den ena statens område av en i den andra staten bosatt person, vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från beskattning i den förstnämnda staten.

§ 2. Med uttrycket »royalty» förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjanderätten eller ensamrätten till varje slag av författar- och förlagsrätt, patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom, men däremot icke royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, samt ej heller hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film.

§ 3. I sådana fall, då royaltyn till beloppet överstiger vad som utgör en rimlig och skälig ersättning för de rättigheter, på grund varav royaltyn utbetalas, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla endast för så stor del av royaltyn, som utgör en sådan rimlig och skälig ersättning.

§ 4. Kapitalbelopp, som uppbäres från inkomstkällor inom en av staterna genom försäljning av patenträttigheter av en person, vilken är

is not engaged in trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

Article VIII

(1) Interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory shall be subject to tax only in the first-mentioned territory.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, the Sveriges Riksbank shall be exempt from Pakistan tax with respect to interest from sources within Pakistan.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, the State Bank of Pakistan shall be exempt from Swedish tax with respect to interest from sources within Sweden.

Article IX

Income of whatever nature derived from real property within the territory of Pakistan by a resident of Sweden who is subject to any tax in Pakistan in respect thereof shall be exempt from tax in Sweden.

Article X

(1) Where under the provisions of this Agreement a resident of Pakistan is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of Pakistan.

(2) Swedish tax on the undivided estate of a deceased person shall, in so far as the income accrues to a beneficiary who is a resident in Pakistan, be allowed as a credit under Article XVI.

bosatt i den andra staten och som icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantaget från beskattning i den förstnämnda staten.

Artikel VIII

§ 1. Räkta å obligationer, in-teckningar, skuldsedlar, debentures samt å varje annat slag av skuld, vilken inkomst härflyter från inkomst-källor inom en av staterna och som uppbäres av en i den andra staten bosatt person, skall vara underkastad beskattning allenast i den förstnämnda staten.

§ 2. Oberoende av bestämmelserna i paragraf 1 av denna artikel skall Sveriges riksbank vara befriad från pakistansk skatt i fråga om ränta från inkomst-källor i Pakistan.

§ 3. Oberoende av bestämmelserna i paragraf 1 av denna artikel skall den pakistanska nationalbanken (State Bank of Pakistan) vara befriad från svensk skatt i fråga om ränta från inkomst-källor i Sverige.

Artikel IX

Inkomst av vad slag som helst, som härflyter av fast egendom i Pakistan och som uppbäres av en person, bosatt i Sverige, vilken är underkastad beskattning av något slag i Pakistan för inkomsten, skall vara undantagen från skatt i Sverige.

Artikel X

§ 1. Då enligt föreskrifterna i detta avtal en person, bosatt i Pakistan, är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning komma ett oskift dödsbo till godo, i den mån en eller flera av dödsbodelägarna äro bosatta i Pakistan.

§ 2. Svensk skatt, som påföres ett oskift dödsbo, skall kvittningsvis avräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel XVI i den mån inkomsten tillkommer en dödsbodelägare, bosatt i Pakistan.

Article XI

(1) Subject to the provisions of Articles XII to XV inclusive, remuneration or profits for personal (including professional) services performed in one of the territories by an individual resident in the other territory shall be taxable only in that territory in which the services are performed.

(2) Labour or personal (including professional) services wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories (other than ships or aircraft operated wholly or mainly between places in the other territory) shall, for the purposes of this Article, be deemed to be performed in that first-mentioned territory.

Article XII

(1) Remuneration, including pensions and annuities, paid by or on behalf of the Government of Sweden to any individual for services rendered to that Government in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in Pakistan if the individual is a national of Sweden not ordinarily resident in Pakistan or, where the remuneration is not a pension or annuity, is ordinarily resident in Pakistan solely for the purpose of rendering those services.

(2) Remuneration, including pensions and annuities, paid by or on behalf of the Government of Pakistan to any individual for services rendered to that Government in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in Sweden if the individual is a national of Pakistan not resident in Sweden or, where the remuneration is not a pension or annuity, is resident in Sweden solely for the purpose of rendering those services.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall also

Artikel XI

§ 1. Såframt ej annat stadgas i artiklarna XII—XV, skall inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i en av staterna av en person bosatt i den andra staten, beskattas allenast i den stat i vilken arbetet utförts.

§ 2. Personligt arbete (utövändet av fria yrken härunder inbegripet), som helt eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användas i en verksamhet, vilken utövas av en person bosatt i en av staterna, skall vid tillämpningen av denna artikel anses hava utförts i denna stat, för så vitt icke fartygen eller luftfartygen helt eller till huvudsaklig del nyttjas i trafik mellan orter i den andra staten.

Artikel XII

§ 1. Ersättningar (pensioner och livräntor däri inbegripna), som utbetalas av eller på uppdrag av svenska staten till en fysisk person för arbete som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från beskattning i Pakistan, därest personen är en svensk medborgare vilken icke är bosatt i Pakistan eller, då ersättningen icke utgöres av en pension eller livränta, är bosatt i Pakistan allenast i syfte att utföra nämnda arbete.

§ 2. Ersättningar (pensioner och livräntor däri inbegripna), som utbetalas av eller på uppdrag av pakistanska staten till en fysisk person för arbete som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från beskattning i Sverige, därest personen är en pakistansk medborgare vilken icke är bosatt i Sverige eller, då ersättningen icke utgöres av en pension eller livränta, är bosatt i Sverige allenast i syfte att utföra nämnda arbete.

§ 3. Bestämmelserna i paragraferna 1 och 2 av denna artikel skola likale-

apply to payments made by or on behalf of the Government of a Province in Pakistan or by or on behalf of a local authority in Sweden or in Pakistan.

(4) The provisions of this Article shall, however, not apply to payments in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting Governments, by the Government of a Province in Pakistan or by any local authority for purposes of profit.

Article XIII

(1) An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Pakistan tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Pakistan in any year of assessment, if —

(a) he is present within Pakistan for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Sweden and the compensation in respect thereof is borne by that resident.

(2) An individual who is a resident of Pakistan shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any year of assessment, if —

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Pakistan and the compensation in respect thereof is borne by that resident.

(3) The provisions of this Article shall not apply to the profits or remuneration of public entertainers such as theatre, motion picture, television or radio artists, musicians and athletes.

des äga tillämpning i fråga om utbetalningar, som verkställas av eller på uppdrag av regeringen i någon provins i Pakistan eller av eller på uppdrag av en kommun i Sverige eller i Pakistan.

§ 4. Bestämmelserna i denna artikel äro dock icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster, utförda i samband med rörelse som endera staten eller regeringen i någon provins i Pakistan eller en kommun bedrivit i förvärvssyfte.

Artikel XIII

§ 1. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall vara befriad från pakistansk skatt å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Pakistan under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Pakistan under en tidrymd eller tidrymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under beskattningsåret, samt

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Sverige, och att ersättningen för arbetet bestrides av denne.

§ 2. En fysisk person, som är bosatt i Pakistan, skall vara befriad från svensk skatt å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Sverige under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, sammanlagt icke överstigande 183 dagar under beskattningsåret, samt

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Pakistan, och att ersättningen för arbetet bestrides av denne.

§ 3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på inkomster, som förvärvats av skådespelare, film-skådespelare, televisions- eller radio-artister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet.

Article XIV

(1) Any pension or annuity (other than a pension or annuity referred to in paragraphs (1), (2) and (3) of Article XII) derived from sources within one of the territories by an individual who is a resident of the other territory shall be exempt from tax in the first-mentioned territory.

(2) In this Article the term »annuity» means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

(3) This Article shall not apply to a pension or annuity payable from a private superannuation fund approved or recognized under the laws of either Contracting Government.

Article XV

(1) A student or business apprentice who is resident in one of the territories at the beginning of a visit to the other territory for the purposes of receiving education or training in that other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education and training.

(2) An individual who is resident in one of the territories at the beginning of a visit to the other territory and who is present in that other territory solely as a student at a university, college or other establishment for education in that other territory, shall be exempt from tax in that other territory for a period not exceeding three consecutive years of assessment in respect of remuneration from employment in such other territory, provided that —

(a) the remuneration constitutes earnings necessary for his maintenance and education, and

Artikel XIV

§ 1. Pensioner och livräntor (av annat slag än som angives i paragraferna 1, 2 och 3 av artikel XII) uppburna från inkomstkällor i en av staterna av en fysisk person, som är bosatt i den andra staten, skola vara undantagna från skatt i förstnämnda stat.

§ 2. Med »livränta» förstås i denna artikel ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes hela livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för ett däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

§ 3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å pension eller livränta, som utgår från en enskild pensionsstiftelse vilken är godkänd eller erkänd enligt lagarna i endera av de avtalsslutande staterna.

Artikel XV

§ 1. En studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant, som är bosatt i en av staterna vid den tidpunkt då han besöker den andra staten för att därstädes åtnjuta undervisning eller utbildning, är befriad från skattskyldighet i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom från utlandet till bestridande av hans uppehälle, undervisning och utbildning.

§ 2. En person, som är bosatt i en av staterna vid den tidpunkt då han besöker den andra staten och som vistas i denna andra stat allenast för att studera vid universitet, högre skola eller annan undervisningsanstalt i den staten, skall under en period icke överstigande tre på varandra följande beskattningsår vara befriad från beskattning i denna andra stat för inkomst av anställning därstädes, under förutsättning att

a) inkomsten är erforderlig för att bestrida kostnaderna för hans uppehälle och undervisning och

(b) the said remuneration does not exceed 4.000 Swedish crowns in the year of assessment or the equivalent thereof in the currency of Pakistan, as the case may be.

Article XVI

(1) Subject to such provisions as may be made in Pakistan, Swedish tax payable in accordance with this Agreement or otherwise under the laws of Sweden, whether directly or by deduction, by a person resident in Pakistan in respect of income from sources within Sweden (including income accruing or arising in Sweden but deemed, under the provisions of the law of Pakistan, to accrue or arise in Pakistan) shall be allowed as a credit against any Pakistan tax payable in respect of that income.

(2) Income from sources within Pakistan which in accordance with this Agreement is subject to tax in Pakistan either directly or by deduction, shall be exempt from Swedish tax.

Income from sources within Pakistan not specifically mentioned in this Agreement but subject to tax in Pakistan under the laws of Pakistan either directly or by deduction, shall likewise be exempt from Swedish tax:

Provided that where such income is derived through the operation of ships, Swedish tax may be charged on the income but the Pakistan tax payable on that income shall be allowed as a credit against any Swedish tax charged on income accrued to or received by the person concerned during the year in which such Pakistan tax is paid.

(3) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as though income exempted under this Agreement were included in the amount of the total income.

b) inkomsten ifråga icke överstiger 4 000 svenska kronor under beskattningsåret, respektive motsvarande belopp i pakistansk valuta.

Artikel XVI

§ 1. Under iakttagande av vad här om må stadgas i Pakistan, skall svensk skatt, som i överensstämmelse med detta avtal eller eljest enligt svensk lag erlägges av en person bosatt i Pakistan, vare sig direkt eller genom skatteavdrag, för inkomst från inkomstkällor i Sverige (härunder inbegripen inkomst förvärvad i Sverige men som enligt bestämmelserna i pakistansk lag anses förvärvad i Pakistan) kvittningsvis avräknas å varje pakistansk skatt, som belöper å samma inkomst.

§ 2. Inkomst från inkomstkällor i Pakistan, vilken inkomst i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Pakistan vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från svensk skatt.

Inkomst från inkomstkällor i Pakistan, vilken inkomst icke är särskilt omnämnd i detta avtal men som är underkastad beskattning i Pakistan vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall likaledes vara undantagen från svensk skatt.

I sådana fall, då fråga är om inkomst av sjöfart, skall dock svensk skatt beräknas å inkomsten men skall den pakistanska skatten å samma inkomst kvittningsvis avräknas å varje svensk skatt, som belöper å inkomst som uppburits av eller gottskrivits personen i fråga under det år, då den pakistanska skatten betalas.

§ 3. Svensk progressiv skatt, som påföres personer bosatta i Sverige, må beräknas efter den skattesats, som skulle varit tillämplig, om även sådan inkomst, som till följd av detta avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten.

Article XVII

(1) The competent authorities of the Contracting Governments shall exchange such information (being information which is available under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Agreement or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions in relation to the taxes which are the subject of the present Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes, which are the subject of the present Agreement. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

(2) The competent authorities of the Contracting Governments may consult together, as may be necessary, for the purpose of carrying out the provisions of the present Agreement.

Article XVIII

(1) The nationals of one of the territories shall not, while resident in the other territory, be subjected in such other territory to taxes or any requirements connected therewith which are other, higher or more burdensome than the taxes and connected requirements to which the nationals of such other territory resident therein are or may be subjected.

(2) The term »nationals», as used in this Article, includes all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in the respective territory.

Article XIX

A person (including a company) being a resident of one of the terri-

Artikel XVII

§ 1. De behöriga myndigheterna i de båda avtalslutande staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande enligt deras respektive skattelagar under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter i fråga om de skatter, som avses i avtalet. De utbyta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringsätt.

§ 2. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna må, därest så påkallas, överlägga med varandra rörande genomförandet av bestämmelserna i detta avtal.

Artikel XVIII

§ 1. Medborgare i en av staterna skola icke, då de äro bosatta i den andra staten, bliva föremål därstädes för skatter eller därmed sammanhängande skattekrav, som äro av annat slag, högre eller mer tyngande än de skatter och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgare i denna andra stat under bosättning därstädes äro eller kunna bliva underkastade.

§ 2. Uttrycket »medborgare» i denna artikel innefattar alla juridiska personer, firmor och sammanslutningar, vilka bildats jämlikt gällande lagar i respektive stat.

Artikel XIX

En person (under vilket uttryck även ett bolag inbegripes), som är bo-

tories, shall not be subject to any tax on capital in the other territory which is other, higher or more burdensome than the tax on capital to which a person (including a company) being a resident of that other territory is or may be subjected.

Article XX

Nothing contained in this Agreement shall be construed —

(i) as obliging either of the Contracting Governments to grant to persons not resident in its territory those personal allowances and reliefs for tax purposes which are by law available only to persons who are so resident;

(ii) as affecting any provisions of the law of Pakistan regarding the imposition of tax on a non-resident person; or

(iii) as affecting any provisions of the law of Pakistan regarding the grant of rebate of tax to companies fulfilling specified requirements regarding the declaration and payment of dividends.

Article XXI

(1) The present Agreement may be extended, either in its entirety or with modifications, to any territory for whose international relations Pakistan is responsible, and which imposes taxes substantially similar in character to those which are the subject of the present Agreement, and any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions (including conditions as to termination) as may be specified and agreed between the Contracting Governments in notes to be exchanged for this purpose.

(2) The termination in respect of Pakistan or Sweden of the present Agreement under Article XXIII shall, unless otherwise expressly agreed by both Contracting Governments, ter-

satt i en av staterna, får icke i den andra staten bliva föremål för någon förmögenhetsskatt, som är av annat slag, högre eller mera tyngande än den förmögenhetsskatt som en person (under vilket uttryck även ett bolag inbegripes), som är bosatt i denna andra stat, är eller kan bliva föremål för.

Artikel XX

§ 1. Vad i detta avtal stadgas skall icke anses medföra någon förpliktelse för endera staten att medgiva fysiska personer, som icke äro bosatta inom statens område, sådana personliga avdrag vid beskattningen eller de skattenedsättningar, som enligt lag endast tillkomma där bosatta personer.

§ 2. Ej heller skola stadgandena i avtalet anses påverka någon bestämmelse i pakistansk lag avseende

a) bestämmandet av skattesatsen i fråga om en där icke bosatt fysisk person, eller

b) medgivande av skattenedsättning för bolag, vilka fullgöra föreskrivna villkor med avseende å beslut om och utbetalning av aktieutdelning.

Artikel XXI

§ 1. Detta avtal må, antingen i dess helhet eller med jämkningar, utsträckas till att även avse varje område, för vars internationella förbindelser Pakistan har att svara, under förutsättning att därstädes påföras skatter, som äro i huvudsak likartade med dem, vilka avses i detta avtal. Varje sådan utsträckning av avtalet skall gälla från den dag och med de jämkningar och villkor (inbegripna sådana som avse uppsägning) som bestämmas genom notväxling mellan de avtalslutande staterna.

§ 2. Därest detta avtal jämlikt artikel XXIII upphör att gälla beträffande Pakistan och Sverige, skall, om icke annat uttryckligen överenskommits mellan de båda avtalslutande

minate the application of the present Agreement to any territory to which the Agreement has been extended under this Article.

Article XXII

(1) The present Agreement shall be ratified by the Contracting Governments. Ratification by His Majesty the King of Sweden shall be subject to the consent of the Riksdag.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at Karachi as soon as possible.

(3) Upon exchange of the instruments of ratification, the present Agreement shall have effect —

(a) In Sweden:

As respects the State income tax and the communal income tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1958, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1957, to 28th February, 1958, or any succeeding period;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1957;

as respects the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January, 1957;

as respects the State capital tax which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1958, and

as respects the other Swedish taxes which are levied on or after 1st January, 1958.

(b) In Pakistan:

As respects income-tax and super-tax, for any year of assessment beginning on or after the 1st day of April, 1958, and

as respects business profits tax, in respect of the following profits —

staterna, avtalet även upphöra att gälla beträffande varje område, var till avtalet utsträckt jämligt denna artikel.

Artikel XXII

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalslutande staterna. Hans Maj:t Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke.

§ 2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Karachi snarast möjligt.

§ 3. Efter utväxling av ratifikationshandlingarna skall avtalet äga tillämpning:

a) I Sverige:

Beträffande sådan statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1958, varmed avses dylik skatt å sådan inkomst för vilken preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1957—den 28 februari 1958 eller under någon följande tidsperiod, beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1957 eller senare,

beträffande bevilningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari 1957,

beträffande statlig förmögenhets-skatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1958, och

beträffande övriga svenska skatter, som uttagas den 1 januari 1958 eller senare.

b) I Pakistan:

Beträffande inkomstskatt (income-tax) och tilläggsskatt (super-tax) som påföras under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april 1958, och

beträffande särskild skatt å inkomst av rörelse (business profits tax), såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

(i) profits by reference to which income-tax is, or but for the present Agreement would be, chargeable for any year of assessment beginning on or after the 1st day of April, 1958, and

(ii) other profits being profits by reference to which income-tax is not chargeable but which arise in any chargeable accounting period beginning on or after the 1st day of April, 1958, or are attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date.

Article XXIII

The present Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Governments may, on or before the 30th day of June in any calendar year not earlier than the year 1961, give to the other Contracting Government written notice of termination and, in such event, the present Agreement shall cease to be effective —

(a) In Sweden:

As respects the State income tax and the communal income tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects the State capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which the notice is given; and

as respects the other Swedish taxes which are levied in or after the sec-

1) inkomster, vilka äro eller, om icke avtalet föreläge, skulle vara underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april 1958, och

2) inkomster, som icke äro underkastade taxering till inkomstskatt men vilka förvärvas under något räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april 1958, eller vilka inkomster, då räkenskapsåret börjar före den 1 april 1958 och slutar efter denna dag, belöpa å tiden efter sagda dag.

Artikel XXIII

Avtalet skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalslutande staterna äger att — dock icke tidigare än år 1961 — senast den 30 juni under ett kalenderår skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla:

a) I Sverige:

Beträffande statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum,

beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum,

beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum,

beträffande statlig förmögenhets-skatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum, och

beträffande övriga svenska skatter, som uttagas under eller efter det and-

ond calendar year following that in which the notice is given.

(b) In Pakistan:

As respects income-tax and super-tax, for any year of assessment beginning on or after the 1st day of April in the second calendar year following that in which the notice is given, and

as respects business profits tax, in respect of the following profits —

(i) profits by reference to which income-tax is chargeable for any year of assessment beginning on or after the 1st day of April in the second calendar year following that in which the notice is given, and

(ii) other profits being profits by reference to which income-tax is not chargeable but which arise in any chargeable accounting period beginning on or after the 1st day of April in the next following calendar year or are attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Stockholm in duplicate in the English language on the Twenty-fifth day of August, 1958.

For the Royal Government of Sweden:

Östen Undén
(L. S.)

For the Government of Pakistan:

A. Hilaly
(L. S.)

ra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

b) I Pakistan:

Beträffande inkomstskatt (income-tax) och tilläggsskatt (super-tax) som påföras under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum,

beträffande den särskilda skatten å inkomst av rörelse (business profits tax), såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

1) inkomster, vilka äro underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum,

2) inkomster, som icke äro underkastade taxering till inkomstskatt men vilka förvärfvas under något räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller vilka inkomster, då räkenskapsåret börjar före och slutar efter nämnda dag, belöpa å tiden efter nämnda dag.

Till bekräftelse härå hava under-teknade, därtill vederbörligen be-myndigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm i två exemplar på engelska språket den 25 augusti 1958.

För Kungl. svenska regeringen:

Östen Undén
(L. S.)

För Pakistans regering:

A. Hilaly
(L. S.)

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans
Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den
10 januari 1958.*

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, KJELLIN, JOHANSSON.

Efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Kling, anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter* samt anför därvid.

Sedan några år har frågan om ingående av ett dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Pakistan beträffande inkomstskatter varit aktuell. Svenska företag, som har affärsförbindelser med Pakistan, har för inkomst därifrån underkastats beskattning såväl i Pakistan som i Sverige. Från näringslivets sida har därför vid skilda tillfällen framförts önskemål om att avtal skulle ingås till undvikande av dubbelbeskattningen. Sedan intresse för ett sådant avtal konstaterats föreligga jämväl å pakistansk sida, översändes på diplomatisk väg till pakistanska vederbörande ett å svensk sida utarbetat avtalsförslag. I anslutning till detta förslag upptogs i Stockholm under hösten 1956 preliminära överläggningar mellan en representant för pakistanska finansministeriet och svenska vederbörande. På grundval av dessa preliminära överläggningar uppgjordes från svensk sida ett nytt förslag till avtal mellan de båda länderna. Sistnämnda avtalsförslag lades till grund för muntliga förhandlingar i Stockholm under tiden den 19—den 27 augusti 1957 mellan två av de båda regeringarna för ändamålet utsedda delegationer. Förhandlingarna fördes å svensk sida av chefen för finansdepartementets rättsavdelning Carl Åbjörnsson, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström samt byråchefen i finansdepartementet Ivan Eckersten. Vid förhandlingarna nåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Avtalsförslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — underställdes därefter respektive regeringar för godkännande.

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan *att* ratifikationsortens namn införts i artikel XXII § 2 samt *att*, sedan datering och underskrift verkställts, uppgift därom införts.

Avtalsförslaget har remitterats till kammarrätten, som i utlåtande den 25 oktober 1957 förklarar sig icke ha funnit anledning till erinran mot förslaget.

Under hand har meddelats att man på pakistansk sida är beredd att underteckna avtalsförslaget. Jag torde nu få anmäla frågan om godkännande av detsamma å svensk sida.

Till en början vill jag något beröra det *pakistanska skattesystemet*.

I Pakistan uttages inkomstskatter till såväl pakistanska staten som de pakistanska provinserna. Provinsernas inkomstbeskattning är emellertid begränsad till inkomst av jordbruk. Dylik inkomst är däremot icke underkastad någon statsbeskattning. De skatter, som utgår till pakistanska staten, är income-tax (inkomstskatt), super-tax (tilläggsskatt) och business profits tax (särskild skatt å inkomst av rörelse). Enligt inkomstskatteförordningen (Income-Tax Act, 1922) i dess lydelse med däri intill den 31 maj 1957 gjorda ändringar samt förordningen om särskild skatt å inkomst av rörelse (Business Profits Tax Act, 1947) med däri gjorda ändringar gäller i korthet följande.

Skattskyldighet till income-tax föreligger för all inkomst (med nyss angivet undantag rörande jordbruksinkomst), som anses uppbyren i eller uppkommen i Pakistan. Detta gäller oavsett om inkomsttagaren är bosatt i Pakistan eller ej. En person, som är bosatt i Pakistan, är därjämte i princip skattskyldig för all inkomst, som förvärvats utanför Pakistan. I vad avser sådana fysiska personers inkomst, vilka är bosatta i Pakistan, utgår skatten efter en progressiv skala med en högsta skattesats av 31,25 procent (5 annas per rupie). I fråga om bolag samt fysiska personer, vilka ej är bosatta i Pakistan, uttages denna högsta skattesats å hela den beskattningsbara inkomsten.

Beträffande super-tax tillämpas i huvudsak samma regler rörande skattskyldighet m. m. som i fråga om income-tax. Vad avser fysiska personers inkomst uttages även super-tax efter en progressiv skala, vars lägsta skattesats är ca 14 procent (2 1/4 annas per rupie) och högsta ca 56 procent (9 annas per rupie). Å belopp understigande 25 000 rupier utgår ej någon super-tax; den högsta skattesatsen tillämpas å den del av årsinkomsten som överstiger 150 000 rupier. Den nu berörda skatteskalan är tillämplig jämväl i fråga om sådana personers inkomst, vilka ej är bosatta i Pakistan. För bolag med en årsvinst överstigande ett visst minimibelopp (25 000 rupier) utgör skatten i princip 31,25 procent (5 annas per rupie) av den beskattningsbara inkomsten. Bolag, som vidtager vissa föreskrivna åtgärder med avseende å deklarations avgivande samt verkställande av skatteavdrag å utdelning från bolaget, kommer i åtnjutande av en lägre skattesats, 18,75 procent (3 annas per rupie). För public companies (s. k. flermansbolag; detta uttryck är definierat i artikel VI § 5) nedsättes i andra fall skattesatsen till att motsvara 25 procent (4 annas per rupie). Det är i regel sistnämnda skattesats som är tillämplig i fråga om svenska bolag med inkomst från Pakistan.

Business profits tax (särskild skatt å inkomst av rörelse) påföres netto-

inkomsten av rörelse till den del denna överstiger visst belopp (lägst 100 000 rupier). Denna skatt får avdragas från inkomsten innan income-tax och super-tax påföres. Skattesatsen är 16 $\frac{2}{3}$ procent.

I detta sammanhang må nämnas att företag, vilka upptagit industriell verksamhet av i lagstiftningen närmare angiven art, jämlikt särskilda bestämmelser åtnjuter viss skattefrihet för inkomstbelopp som motsvarar fem procent av det i rörelsen ifråga under beskattningsåret nedlagda kapitalet. Denna skattefrihet avser såväl income-tax som super-tax och omfattar jämväl utdelning som verkställs med ianspråktagande av de berörda vinstmedlen; därjämte åtnjutes hel befrielse från business profits tax.

Såsom framgår av artikel I, vari uppräknas de *skatter som inbegripes under avtalet*, föreslås avtalet skola å pakistansk sida omfatta de nu nämnda statliga skatterna [art. I § 1 b)]. Såsom i det föregående antytts uttages i Pakistan en provinsiell inkomstskatt endast å inkomst av jordbruk. Denna skatt har ej uttryckligen nämnts i avtalsförslaget men beröres likväl av bestämmelsen i förslaget rörande inkomst av fast egendom (art. IX). I sagda artikel stadgas nämligen att inkomst av fast egendom som är underkastad något slag av beskattning i Pakistan är fritagen från skatt i Sverige. För Sveriges vidkommande föreslås avtalet — i överensstämmelse med flertalet av Sveriges tidigare ingångna avtal — skola omfatta såväl den statliga som den kommunala inkomstskatten, varjämte även i visst begränsat hänseende den statliga förmögenhetsskatten beröres av avtalet [art. I § 1 a)].

Vid utformningen av det föreliggande avtalsförslaget har även i övrigt från svensk sida eftersträvat att såvitt möjligt nå överensstämmelse med bestämmelserna i de tidigare svenska dubbelbeskattningsavtalen, såväl i fråga om metoden för dubbelbeskattningens undanröjande som beträffande principerna för uppdelning av beskattningsrätten. I huvudsak föreligger också sådan överensstämmelse. Med hänsyn till bl. a. utformningen av den pakistanska skattelagstiftningen samt avfattningen av tidigare av Pakistan ingångna dubbelbeskattningsavtal har emellertid på vissa punkter avvikelser ej kunnat undgås. Beträffande det nu föreliggande avtalsförslaget torde det — utöver en hänvisning till själva tetxen — vara tillfyllest att här framhålla följande.

Vad först angår metoden för dubbelbeskattningens undanröjande må erinras om att i de tidigare avtalen för Sveriges del i regel tillämpats den metod, som innebär att beskattningsrätten till viss inkomst förbehålles den ena staten med den andras uteslutande. Denna metod har i princip kommit till användning även i det nu föreliggande avtalsförslaget (art. XVI § 2). Å pakistansk sida tillämpas däremot beträffande i Pakistan bosatta personer det s. k. credit-of-tax systemet, d. v. s. svensk skatt skall avräknas å den pakistanska skatten å samma inkomst (art. XVI § 1). Jämväl för Sveriges vidkommande föreslås dock avräkningsmetoden skola komma till användning i fråga om inkomst av *sjöfartsrörelse* (art. XVI § 2 tredje stycket).

Med avseende å sistnämnda bestämmelse må här anmärkas följande. Vid de förhandlingar som förts med asiatiska stater rörande dubbelbeskattningsavtal har som regel de största svårigheterna mött, då det gällt att vinna enighet om beskattningen av inkomst av sjöfart och luftfart. Så har även varit fallet vid förhandlingarna med Pakistan. Den lösning förslaget innehåller har karaktären av en kompromiss mellan två motsatta ståndpunkter. Såvitt angår inkomst av luftfart har å pakistansk sida accepterats den svenska ståndpunkten, att sådan inkomst skall beskattas allenast i den stat, där verksamhetens utövare är bosatt. Beträffande inkomst av sjöfart har man däremot å svensk sida ansett sig nödsakad att acceptera den pakistanska uppfattningen, som innebär att dylik inkomst må beskattas i den stat, varifrån inkomsten härrör; för undvikande av dubbelbeskattning har då särskilda bestämmelser varit erforderliga.

Inledningsvis har angivits att en person eller ett bolag, som ej är bosatt i Pakistan, därstädes är skattskyldig för all inkomst som anses uppbyren i eller uppkommen i Pakistan. I lagstiftningen anges närmare vilka inkomstslag som omfattas av den berörda bestämmelsen. Vad beträffar inkomst av sjöfart lägges i princip till grund för beskattningen de belopp som uppbares såsom ersättning för transport av personer och gods från hamn i Pakistan. Normalt uttages skatten efter deklaration i vanlig ordning. Om beskattningsmyndigheten finner att den skattskyldige ej i Pakistan har ombud som kan av myndigheten godkännas för skattens utgörande, utkräves emellertid ifrågavarande skatt av fartygsbefälhavare, varjämte utklarering av fartyget uppskjutes tills skatten erlagts. Om deklaration inges under efterföljande år, betraktas den sålunda erlagda skatten som preliminär.

Då såsom nyss nämnts enighet icke kunnat vinnas om en sådan lösning, att även inkomst av nu berörda slag skulle beskattas allenast i den stat, var-est utövaren av rörelsen var bosatt, innebär förslaget i denna del att inkomsten — liksom hittills — kommer att beskattas i såväl Pakistan som i Sverige. Dubbelbeskattningen föreslås emellertid skola undanröjas på så sätt att den i Pakistan för inkomsten ifråga erlagda skatten avräknas mot den enligt vanliga regler uträknade svenska skatten. Såsom framgår av vad nyss antytts rörande utformningen av beskattningen i Pakistan kan betalningen av den pakistanska skatten komma att inträffa under senare år än det, för vilket den berörda inkomsten togs till beskattning i Sverige. Avräkningen föreslås därför skola ske mot varje svensk skatt som belöper å den skattskyldiges inkomst under det beskattningsår den pakistanska skatten betalats. Den föreslagna metoden, som ofta får karaktär av en efterföljande credit-of-tax, har för Sveriges del tillämpats i det under år 1957 ingångna avtalet med Ceylon i fråga om inkomst av luftfarts- och sjöfartsrörelse ävensom i det under år 1955 ingångna avtalet med Sydafrikanska unionen i fråga om inkomst i form av viss royalty från Unionen. I enlighet med vad som iakttagits vid tillämpningen av sistnämnda avtal synes beträffande de nu föreslagna avtalsbestämmelserna böra gälla att den pakistanska skatten skall i första hand avräknas mot den statliga inkomstskatten och att avräkning å

den kommunala inkomstskatten skall ske endast om den statliga inkomstskatten ej förslår för avräkningen. En föreskrift härom torde få upptagas i blivande tillämpningskungörelse rörande avtalet.

Vad angår *principerna för uppdelningen av beskattningsrätten mellan de båda staterna* må — utöver vad nyss berörts i samband med redovisningen av den metod som använts för dubbelbeskattningens undanröjande — nämnas följande.

Med nyss angivet undantag samt med undantag för inkomst av internationell luftfart, vilken inkomst enligt förslaget artikel V beskattas allenast i inkomsttagarens hemland, tillämpas beträffande beskattning av *inkomst av rörelse* den principen, att inkomst av sådant slag, som åtnjutes av ett företag i en av staterna, ej skall beskattas i den andra staten, för så vitt icke företaget därstädes har ett *fast driftställe* i den i avtalet angivna meningen. Hithörande bestämmelser i förslaget [art. III samt art. II § 1 j)] har fått en avfattning som väsentligen överensstämmer med motsvarande föreskrifter i de tidigare svenska dubbelbeskattningsavtalen. Genom de föreslagna bestämmelserna inskränkes tillämplighetsområdet för de förutnämnda relativt omfattande föreskrifterna i pakistansk lagstiftning med avseende å bl. a. skattskyldigheten för svenska affärsmän med affärsförbindelser med Pakistan.

Vad avser beskattning av *utdelning å aktier* torde först få nämnas hur beskattningen i Pakistan av aktiebolags vinst och utdelning är konstruerad. Vid beräkning av bolags inkomst får avdrag icke ske för utdelade medel. Å inkomsten uttages, såsom inledningsvis framhållits, *business profits tax* samt *income-tax* och *super-tax*. Då bolaget verkställer utdelning skall aktieägaren såsom inkomst upptaga utdelningen med tillägg av den av bolaget för motsvarande del av vinsten erlagda *income-tax*. Från den aktieägaren påförda *income-tax* äger han rätt till avdrag för nämnda av bolaget betalda skatt. Avdrag åtnjutes däremot icke för bolagets *super-tax* oaktat aktieägaren själv har att erlagga dylik skatt. Tilläggas må slutligen att jämlikt en särskild bestämmelse i inkomstskatteförordningen (section 23 A) aktieägare kan beskattas för icke uppuren utdelning i fall då den av bolaget verkställda utdelningen utgör mindre än 60 procent av bolagets beskattningsbara inkomst efter vissa avdrag.

Genom det föreliggande avtalsförslaget begränsas beskattningen i Pakistan av inkomst av här ifrågakvarande slag främst i två hänseenden. Då mottagaren av utdelningen i Sverige är ett flermansbolag i den i artikel VI § 5 angivna meningen och det svenska bolaget äger minst en tredjedel av aktiekapitalet i det utdelande bolaget, nedsättes *super-tax* (tilläggsskatten) å utdelningen med 6,25 procent av utdelningens belopp (1 anna per rupie). Såsom inledningsvis angivits utgår nämnda skatt normalt med 25 procent. Med tillämpning av bestämmelsen i artikel VI § 3 blir skattesatsen i detta fall 18,75 procent (3 annas per rupie). Jämlikt bestämmelsen i paragraf 4 av samma artikel föreslås nyss omnämnda föreskrift i den pakistanska inkomstskatteförordningen avseende beskattning av ej uppuren utdelning ej

skola gälla i sådana fall, då bolaget till mer än en tredjedel ägs av ett svenskt flermansbolag med industriell verksamhet och den ej utdelade vinsten användes för nyinvesteringar i den industriella verksamheten i Pakistan.

Då ett svenskt bolag verkställer utdelning till en i Pakistan bosatt aktieägare, skall å andra sidan jämlikt artikel VI § 1 den svenska kupongskatten utgå med högst 15 procent av utdelningen.

Enär i enlighet med vad nyss nämnts den från Pakistan av en i Sverige bosatt aktieägare uppburna utdelningen beskattas i Pakistan, upptages densamma enligt de allmänna reglerna i artikel XVI § 2 ej till beskattning i Sverige. I det motsatta fallet — då en i Pakistan bosatt aktieägare uppbär utdelning från Sverige — medges jämlikt artikel XVI § 1 avräkning å pakistansk skatt med den svenska kupongskattens belopp.

Beträffande beskattning av inkomst i form av *royalty* upptages i förslagens artikel VII en särskild bestämmelse avseende royalty för utnyttjande av författarrätt, patent o. dyl. I fråga om sådan inkomst föreslås beskattning skola ske endast i inkomsttagarens hemland.

Även såvitt avser inkomst av *ränta* har i förslaget intagits en särskild regel (art. VIII). Med undantag för ränta som uppbäres av Sveriges riksbank, respektive den pakistanska nationalbanken, föreslås ränteinkomster skola vara underkastade beskattning allenast i den stat, varifrån inkomsterna härflyter. Det må i detta sammanhang anmärkas att, då räntan uppbäres från inkomstkällor i Sverige av en i Pakistan bosatt person eller ett pakistanskt bolag och räntan ej är att hänföra till intäkt av rörelse här i riket, någon beskattning i Sverige ej kan ske av räntan; räntebeloppet blir däremot beskattat i Pakistan.

I fråga om *avtalets ikraftträdande* föreslås (artikel XXII) att detsamma skall träda i kraft i och med att ratifikationshandlingarna utväxlats. Avtalet skall i princip tillämpas första gången vid 1958 års taxering; beträffande kupongskatt skall det äga tillämpning i fråga om utdelning som förfaller till betalning efter ingången av år 1957.

Avtalet skall enligt förslaget (artikel XXIII) gälla utan tidsbegränsning. Uppsägning av avtalet må ske senast den 30 juni under ett kalenderår, dock tidigast under år 1961.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Under senare år har det framstått som alltmer önskvärt att den dubbelbeskattning, som består i förhållandet mellan Sverige och för den svenska exportindustrin ävensom sjöfartsnäringen betydelsefulla länder i Asien, undanröjes genom att avtal till undvikande av dubbelbeskattningen ingås med respektive land. Det måste därför hälsas med tillfredsställelse att förslag till avtal med ett av de viktigare av dessa länder, nämligen Pakistan, nu kunnat framläggas. Avtalsförslaget, varom de svenska och pakistanska förhandlingsdelegationerna enats, är utformat i så nära anslutning som varit möjligt till av Sverige tidigare ingångna dubbelbeskattningsavtal. Förslaget bygger på reciprocitets-

synpunkter men har av naturliga skäl i vissa hänseenden måst utformas såsom en kompromiss, särskilt i fråga om beskattning av sjöfarts- och luftfartsrörelse. Med hänsyn till föreliggande omständigheter får dock förslaget bestämmelser i denna del anses utgöra en godtagbar lösning. Då förslaget från svensk synpunkt även i övrigt måste anses innebära en tillfredsställande lösning av de hithörande spörsmålen och väl ägnat att underlätta ekonomiska och andra förbindelser mellan Sverige och Pakistan, vill jag tillstyrka att detsamma godkännes i dess nu föreliggande lydelse.

Under erinran att det torde ankomma på chefen för utrikesdepartementet att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:
Lennart Skoglund

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 10 januari 1958.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, KJELLIN, JOHANSSON.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter finner Kungl. Maj:t gott bemyndiga chefen för utrikesdepartementet att under förbehåll för ratifikation underteckna ifrågavarande avtal.

Ur protokollet:

Kaj Sundberg

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 3 oktober 1958.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Kling.

Sedan Kungl. Maj:t den 10 januari 1958 bemyndigat chefen för utrikesdepartementet att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Pakistan för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har nämnda avtal den 25 augusti 1958 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 10 januari 1958 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten, att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

Karl-Henrik Ekberg